

М. М. Козловская

КОЛОРАТИВНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В НОВЫХ УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассмотрены колоративные прилагательные, отмеченные в современных словарях в составе новых устойчивых сочетаний. В образовании неоднословных единиц чаще всего участвуют лексемы *черный, белый, красный*. Новые сочетания с данным компонентом отражают реалии современного мира и формируются при участии процессов семантической деривации. Переосмысление сочетания или его компонентов основано на реальном сходстве / смежности объектов, на символическом восприятии цвета, на сочетании этих критериев. Наблюдаются варианты сочетаний, антонимические пары.

Ключевые слова: колоратив, прилагательное, новые сочетания, устойчивые сочетания, русский язык, семантическая деривация.

В языковой картине мира значимое место занимают колоративы – слова со значением цвета. Они тесно связаны с национально-культурными традициями носителей конкретного языка и, выступая в качестве содержательного элемента культуры, характеризуют, систематизируют предметы, социальные установки и нравственно-эстетические понятия [1]. С их помощью создается художественный образ, достигается эмоциональная выразительность, выражается определенное смысловое значение [2]. Будучи одним из знаков визуальной информации, цветообозначения выполняют следующие важные функции [3]:

- 1) коммуникативные (устанавливают те или иные связи между элементами),
- 2) символические (указывают на предмет, явление, сущность),
- 3) выразительные (передают и вызывают эмоции).

Большая роль цвета в жизни человека определяет высокий лексико-семантический потенциал колоративных прилагательных и их активное участие в развитии соответствующей системы русского языка в целом и фразеологии в частности. Достаточно вспомнить такие часто употребляемые единицы, как *белая ворона, в розовом свете, серая (черная) кошка пробежала, голубая кровь, шито белыми нитками, зеленая улица, синий чулок, держать в черном теле* и др. Исключением не стали и процессы неологизации, о чем свидетельствует языковой материал, представленный в толковых словарях русского языка последних десятилетий [4; 5; 6; 7]. Цель данной работы – рассмотреть некоторые особенности новых неоднословных единиц, одним из компонентов которых являются цветовые прилагательные. В указанных источниках зарегистрировано 34 таких сочетания. Устойчивость данных единиц подтверждает и фундаментальный словарь [8].

Глаз человека способен различить около 120 цветов [2]. В рассматриваемых словарях отмечено всего 18 цветовых прилагательных, однако чаще они фиксируются как прилагательные в новом значении без указания устойчивого сочетания (*серый* 'разг. осуществляемый в обход существующих законов, обычно через посредников, без уплаты надлежащих пошлин, налогов', *зеленый* 'относящийся к движению защитников окружающей среды; разделяющий их взгляды' и *зеленый* 'информ. характеризующийся сниженным потреблением энергии, уровнем шумов и содержанием вредных материалов (об аппаратном обеспечении)') или как субстантивированные существительные (*красно-белые* 'жарг. спортивный клуб «Спартак»; спортсмены этого клуба') (все при-

меры даны по [7], если не указано иное). В составе новых неоднословных единиц зафиксировано только 8 прилагательных.

Издавна, еще со времен каменного века, люди придавали особое значение трем цветам, наделяя их магической силой: красному, черному и белому [9]. Поэтому неудивительно, что в разных подкорпусах Национального корпуса русского языка (основном, поэтическом, газетном, устном) прилагательные *белый*, *черный* и *красный* составляют тройку самых частотных [10]. Эти же слова активнее других участвуют в образовании новых неоднословных единиц. Так, лексема *черный* использована 11 раз, *белый* – 9, *красный* – 4. Частота других прилагательных такова: *голубой* – 3, *желтый* – 3, *зеленый* – 2, *малиновый* – 1, *коричневый* – 1.

Цвет, будучи отличительным и выделяющим признаком, неотделим от предмета [11], поэтому закономерно, что все рассматриваемые сочетания построены по модели «прилагательное+существительное». Однако схеме «цвет+объект-носитель цвета» соответствует около 25 % сочетаний, в остальных случаях определяемое существительное не обладает признаком цвета в его прямом значении. Во всех единицах зависимый компонент находится в препозиции по отношению к опорному слову.

Рассматриваемые сочетания обозначают понятия следующих лексико-семантических групп:

- человек: *красный пиджак* ‘разг., насмешл. о новом русском’;
- предметный мир: *черные деньги* ‘доходы, скрытые от налогообложения или полученные незаконным путем’;
- непредметный мир: *коричневая чума* ‘о фашизме’.

Отличительной чертой языковой картины мира является антропоцентричность, поэтому новые сочетания, как и неологизмы в целом, отражают изменения в тех сферах, которые чаще всего соприкасаются с жизнью любого человека:

- экономика: *голубая фишка* ‘фин. о компании, пользующейся общенациональной известностью и финансовой надежностью’;
- политика: *Белый дом* ‘разг. здание правительства России’, *красный пояс* ‘публ. совокупность регионов, население которых традиционно поддерживает коммунистов и близкие к ним политические организации’;
- социально-бытовая сфера: *желтые страницы* ‘принятое в международной практике название городских телефонных справочников, обычно бесплатных’;
- религия: *белое братство* ‘тоталитарная религиозная секта, проповедующая второе пришествие Христа, «конец света», после которого спасутся лишь члены этой секты’.

Для процесса неологизации характерен поиск оптимальной номинации и, как следствие, наличие фонетических, лексических, словообразовательных, морфологических вариантов одной и той же единицы. В рассматриваемом материале зафиксированы лексические варианты (*малиновый пиджак* и *красный пиджак* ‘разг., насмешл. о новом русском’). Примечательны пары *черный пиар* – *черный PR* ‘формирование отрицательного общественного мнения о ком-, чем-либо’, *белый пиар* – *белый PR* ‘формирование положительного общественного мнения о ком-, чем-либо’: в данном случае наблюдается разница в графическом оформлении заимствованной лексемы, что говорит о ее недостаточной освоенности.

Прилагательные *желтый* и *желтоватый* отмечены в источниках практически в одном значении: *желтый* ‘публ. низкопробный, недобросовестный, ориентированный на скандальные репортажи, непроверенные сенсационные факты (о средствах массовой информации, журналистике)’ и *желтоватый* ‘публ., разг. несколько желтый (в значении: низкопробный...)’. Словари приводят близкие примеры с существительными *пресса / газеты*, однако только с первым прилагательным сочетание дано как устойчивое: *желтая пресса* ‘о низкопробной, пошлой, недобросовестной печати, ориентированной на скандальные публикации’. Возможно, суффикс *-оват-*, имеющий значение

ослабленного качества, «смягчает» смысл и снижает коннотативную окраску сочетания, что делает его менее употребительным.

Новые устойчивые сочетания с колоративными прилагательными формируются в определенном контексте при участии процессов семантической деривации. В результате может наблюдаться:

- полное переосмысление выражения: *голубые каски* ‘миротворческие войска ООН’;
- частичное переосмысление выражения: *черный нал* ‘незаконные наличные деньги, не зафиксированные в финансовых документах и не облагаемые налогом’.

При замене контекста происходит десемантизация словосочетания и возвращение к словарному, номинативному значению компонентов: сравн. *Мимо знаменитого дома ... мимо какого-то посольства, обложенного мешками с песком, над которыми возвышались голубые каски китайцев из ооновского батальона, мы вышли на Спиридоновку* (Александр Кабаков. Путешествие экстраполятора) [12].

Цвет может вызывать различные ассоциации, в том числе психологические и физические [2]. В связи с этим появление новых устойчивых сочетаний с цветовым компонентом во многом обусловлено значимой ролью метафорических и метонимических переносов значения в развитии лексико-семантической системы языка. В зависимости от ассоциативных связей, лежащих в основе номинации, в рассматриваемых единицах наблюдается:

- переосмысление, основанное на реальном сходстве или смежности: *Белый дом* ‘резиденция Президента США в Вашингтоне; перен. правительство США как проводник той или иной политики’ [8];

- переосмысление, основанное на символическом восприятии цвета: *черный рынок* ‘место купли-продажи товаров, незаконно произведенных или незаконно ввезенных в страну’;

- переосмысление, основанное на сочетании реального сходства / смежности и символического восприятия цвета: *зеленая карта* ‘действующая за рубежом система страхования гражданской ответственности владельца автотранспортного средства на случай нанесения им в дорожно-транспортном происшествии ущерба кому-либо; страховка, выдаваемая при такой системе’ (оформляется на бланке зеленого цвета).

Колоративные прилагательные являются элементом общей лексико-семантической системы языка и не существуют сами по себе, без каких-либо отношений с другими словами. Эти отношения определяют систематизацию лексем по разным основаниям, в том числе с точки зрения противопоставления. Классическим примером антонимов является контрастная пара *белый – черный*. Противоположность прямых значений обусловила то же в переносных и отразилась в новых устойчивых сочетаниях: *белая магия* ‘связанная с естественными силами природы, направленная на избавление от зла, излечение’ и *черная магия* ‘связанная со сверхъестественными силами, с сатаной, дьяволом, способная причинить вред, зло кому-, чему-либо’; *белое духовенство* ‘священнослужители, не принявшие монашества, живущие в браке’ и *черное духовенство* ‘священнослужители, принявшие монашество’.

Таким образом, колоративные прилагательные активно участвуют в неологизации лексической системы русского языка, входя в состав устойчивых сочетаний, отражающих реалии современного мира. Новые языковые единицы с данным компонентом формируются в результате процессов семантической деривации, характеризуются наличием вариантов, антонимических пар.

Список использованных источников

1. Завьялова, Н. А. Фразеологизмы с компонентом цветообозначения как реализация национального самосознания китайского и русского народов / Н. А. Завьялова // Лингвокультурология. – 2008. – № 2. – С. 99–106.

2. Сенько, Д. С. Основы композиции и цветоведения / Д. С. Сенько. – Минск : Беларусь, 2010. – 189 с.
3. Кошеренкова, О. В. Символика цвета в культуре / О. В. Кошеренкова // Аналитика культурологии. – 2015. – № 2. – С. 156–162.
4. Катлинская, Л. П. Толковый словарь новых слов и значений русского языка / Л. П. Катлинская. – М. : АСТ : Астрель, 2008. – 380 с.
5. Толковый словарь новейших слов и выражений русского языка. – М. : ООО «Дом Славянской книги», 2013. – 960 с.
6. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / под ред. Г. Н. Складневской. – СПб. : Изд-во «Фолио-Пресс», 1998. – 700 с.
7. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г. Н. Складневской. – М. : Эксмо, 2006. – 1136 с.
8. Морковкин, В. В. Большой универсальный словарь русского языка / В. В. Морковкин, Г. Ф. Богачева, Н. М. Луцкая ; под ред. В. В. Морковиной. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА; Словари XX века, 2016. – 1456 с.
9. Миронова, Л. Н. Цвет в изобразительном искусстве / Л. Н. Миронова. – Минск : Беларусь, 2011. – 151 с.
10. Масевич, А. Ц. Частотное поведение прилагательных цвета в русских поэтических текстах // А. Ц. Масевич, В. П. Захаров // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – Т. 17. – № 1. – С. 21–48.
11. Кезина, С. В. Динамика валентности цветообозначений в истории русского языка / С. В. Кезина, М. Н. Перфилова // Российский гуманитарный журнал. – 2017. – Т. 6. – № 1. – С. 67–78.
12. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ruscorpora.ru>. – Дата доступа : 28.09.2021.

Abstract. The article considers the colorative adjectives marked in modern dictionaries as part of new stable combinations. The black, white, and red lexemes are most often involved in the formation of ambiguous units. New combinations with this component reflect the realities of the modern world and are formed with the participation of semantic derivation processes. The reinterpretation of a combination or its components is based on the real similarity/adjacency of objects, on the symbolic perception of color, on the combination of these criteria. There are variants of combinations, antonymic pairs.

Keywords: colorative adjective, new combinations, stable combinations, the Russian language, semantic derivation.

УДК 811.161.3'373'374.72

Н. Я. Кошкіна

ВАРЬЯНТНЫЯ ФРАЗЕААДЗІНКІ

ў “СЛОЎНІКУ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ” І. І. НАСОВІЧА (1870)

Анотацыя. У артыкуле аналізуюцца варыянтныя фразеалагічныя адзінкі, якія ўвайшлі ў склад “Слоўніка беларускай мовы” Івана Насовіча (1870). Вылучаюцца розныя віды фразеалагічных варыянтаў, прыводзіцца паказальны ілюстратыўны матэрыял. Робяцца высновы адносна характару фразеалагічнай варыянтнасці, якая служыць паказчыкам пэўнага ўзроўню развіцця тагачаснай моўнай сістэмы.

Ключавыя словы: фразеалагічная адзінка, фразеалагічныя разнавіднасці, варыянтнасць, фразеалагічныя варыянты, фразеалагічная норма.

“Слоўнік беларускай мовы” Івана Насовіча – гэта ўнікальны лексікаграфічны помнік XIX стагоддзя, які да нашых дзён з’яўляецца і неацэнным практычным дапаможнікам, і крыніцай шматлікіх філалагічных даследаванняў. Слоўнік быў высока